

Akt zgonu (Sterbeurkunde)

C. 1.

Nr. 1.

Boblowitz am 4^{ten} Januar 1882.

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute, der Persön-
lichkeit nach _____
_____ bekannt,
die Gattin *Katharina Egeczakka*
geb. *Kastel*
wohnhaft zu *Boblowitz*
und zeigte an, daß *Johann Egeczakka*

Anton alt *unangehöriger* Religion,
wohnhaft zu *Boblowitz*
geboren zu *Boblowitz*

M *Wife* des *Johann Egeczakka*
geb. Kastel wohnhaft zu *Boblowitz*
zu *Boblowitz*
am *vierten* *Januar*
des Jahres *tausend acht hundert* *achtzig* und *zwei*
und zwanzig um *zwei* Uhr
verstorben sei _____

Vorgelesen, genehmigt und *unterschieden*
Katharina Egeczakka

Der Standesbeamte.
Alker

AP Opole, Sterbe-Haupt-Register Standesamts
Boblowitz pro 1882, sygn. 45/793/0/2.5/77

TRANSLITERACJA

1

Nr. 1.

Boblowitz am 9ten Januar. 1882.

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute, der Persönlichkeit nach

bekannt,

die Häuslerfrau Katharina Czeczotka

geb. Kaske

wohnhaft zu *Boblowitz*

und zeigte an, daß *Julius Czeczotka*

Acht Wochen alt *evangelischer* Religion,

wohnhaft zu *Boblowitz*

geboren zu *Boblowitz*

Sohn des Häuslers Wilhelm Czeczotka

und dessen Ehefrau, der Anzeigenden

zu Boblowitz

zu Boblowitz

am *siebenten Januar*

des Jahres *tausend acht hundert achtzig und zwei*

Vormittags um *zwölf* Uhr

verstorben sei.

Vorgelesen, genehmigt und *unterschrieben*

Katharine Czeczotka

Der Standesbeamte

Alker

TŁUMACZENIE

1 [paginacja]

Nr 1

Boboluszki, dnia 9-tego stycznia 1882 roku.

Przed niżej podpisanym urzędnikiem stanu cywilnego zjawiała się dzisiaj, osobiście znana [urzędnikowi] chałupniczka Katharina Czeczotka z domu Kaske, zamieszkała w Boboluszkach i oświadczyła, że Julius Czeczotka, mający osiem tygodni, wyznania ewangelickiego, zamieszkały w Boboluszkach, urodzony w Boboluszkach, syn chałupnika Wilhelma Czeczotki i jego żony, składającej to zawiadomienie, z Boblowitz, w Boboluszkach w dniu siódmego stycznia roku tysiąc osiemset osiemdziesiątego drugiego rano o godzinie dwunastej zmarł.

Przeczytano, przyjęto i podpisano

Katharine Czeczotka [podpisując się popełniła zapewne błąd, tu: 'z' wymawiamy jako 'c']

Urządник stanu cywilnego

Alker